

**2009 Nida School Program
7-19 September
Istituto San Pellegrino
Misano Adriatico (Rimini), Italy
Draft 1.2**

Sunday September 6, 2009

Noon to 10:00pm	Pickups, arrivals and check-in
7:00pm -8:00pm	Dinner
8:00pm-9:00pm	Welcome

BLOCK ONE : Translation in New World and European Cultures

Monday September 7, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 1 (Welcome & Orientation [SA/RH])
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 2 (Bios and Case Studies [PN])
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 3 (Bios and Case Studies [PN])
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorial
5:00pm-6:00pm	Session 4 (EG “Translation and Comparative Literature”)
6:00pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm-	Coffee Bar/Tutorials

Tuesday September 8, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 5 (LL “Gender Issues in Translation”)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:00pm	Session 6 (VH “Literary Refractions”)
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 7 (CN-1 “Functionalism”)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-6:00pm	Session 8 (JL-1 “Original as Translation”)
6:00pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm-	Coffee Bar/Tutorials

Wednesday September 9, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 9 (SA “Linguistic Aspects of Translation: the case of metaphor”)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 10 (VR “Translation, American English And the National Insecurities of Empire”)
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 11 (LG: “Jewish Translations and Translators of the Bible”)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-6:00pm	Session 12 (KR “Translating Hebrew Poetry”)
6:00pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm	Coffee Bar/Tutorials

Thursday September 10, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 13 (PT “Translation Studies And Bible Translation”)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 14 (Associates McKay and Epstein)
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 15 (CN-2 “Functionalism in Translation”)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-6:30pm	Session 16 (Associates Saraf and Wilson)
6:30pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm	Coffee Bar/Tutorials

Friday September 11, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 17 (VH/JM “Problematizing the Cultures of Translation: individuals and teams; isolation and consensus”)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 18 (PS “Communication, Media And Translation”)
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 19 (Associate Shad and TBD)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-6:00pm	Session 20 (TH-1 “Equivalence and

6:00pm-7:00pm	Self-Reference”) Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm	Coffee Bar/Tutorials

Saturday September 12, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00	Free Time
9:00am-10:30am	Session 21 (TH-2 “Modulation and Value”)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 22 (Associates 7/8)
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-	Free Time
7:00pm-8:30pm	Dinner

Sunday September 13, 2009 (Free Day)

7:30am-8:30am	Breakfast
12:30pm-3:00pm	Luncheon
7:00pm-8:30pm	Dinner

BLOCK TWO: Translation in Asian Cultures

Monday September 14, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 23 (OPEN)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 24 (Associates Liang and Hassan)
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 25 (TH-3 “Real Presence”)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm-	Coffee Bar/Tutorials

Tuesday September 15, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 26 (Tan-1 “Chinese Translation Discourse”)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 27 (Associate 11/12)

12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 28 (JM “Performance as Translation”)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm-	Coffee Bar/Tutorials

Wednesday, September 16, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 29 (Tan-2 “Chinese Translation Discourse”)
	Coffee Bar/Tutorials
10:30am-11:00am	Session 30 (MJGV “Code Mixing and Translation”)
11:00am-12:30pm	
	Luncheon
12:30pm-3:00pm	Session 31 (SN “Semiotics and Translation”)
3:00pm-4:30pm	Coffee Bar/Tutorials
4:30pm-5:00pm	Free/Research/Writing Time
5:00pm-7:00pm	Dinner
7:00pm-8:30pm	Coffee Bar/Tutorials
8:30pm-	

Thursday, September 17, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 32 (Tan-3 “Chinese Translation Discourse”)
	Coffee Bar/Tutorials
10:30am-11:00am	Session 33 (Associate 13/14)
11:00am-12:30pm	
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 34 (Associate 15/16)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time
7:00pm-8:30pm	Dinner
8:30pm-	Coffee Bar/Tutorials

Friday, September 18, 2009

7:30am-8:30am	Breakfast
8:30am-9:00am	Free Time
9:00am-10:30am	Session 35 (Associate 17/18)
10:30am-11:00am	Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm	Session 36 (Associate 19/20)
12:30pm-3:00pm	Luncheon
3:00pm-4:30pm	Session 37 (Associate 21/22)
4:30pm-5:00pm	Coffee Bar/Tutorials
5:00pm-7:00pm	Free/Research/Writing Time

7:00pm-8:30pm Dinner
8:30pm- Coffee Bar/Tutorials

Saturday September 19, 2009

7:30am-8:30am Breakfast
8:30am-9:00am Free Time
9:00am-10:30am **Session 38 (Associate 23/24)**
10:30am-11:00am Coffee Bar/Tutorials
11:00am-12:30pm **Session 39 (Closing Ceremony)**
12:30pm-3:00pm Luncheon
3:00pm- Free Time
7:00pm-8:30pm Dinner

Sunday September 21, 2008

7:30am-8:30am Breakfast
8:30am Check out and Departures

Staff List/Number of Sessions (=23)

CN= Christiane Nord
EG=Edwin Gentzler
SA=Stefano Arduini
JL=Jill Levine
JM=James Maxey
KR=Kent Richards
LG=Leonard Greenspoon
LL=Lynne Long
MJGV=María José García Vizcaino
PN=Phil Noss
PS=Paul Soukup
PT=Phil Towner
RH=Bob Hodgson
SB=Steve Berneking
SN=Siri Nergaard
TH=Theo Hermans
TX=Tan Zaixi
VH= Valerie Henitiuk
VR=Vincente Rafael